

●● — はじめに — ●●

学習者のニーズは多様化し、「自分らしい日本語を使いたい」「日本語で等身大の自分を表現したい」という要求がますます強まっています。そういった学習者のニーズに応えようと、2006年9月に会話力の向上を目的にした教材、『シャドーイング 日本語を話そう 初～中級編』を刊行しました。本書が目指したのは教室の外で日常的に使われている新鮮な日本語を学習者に届け、実際に使ってもらえるようにすることです。そのために初級の日本語学習者からでもシャドーイングの練習を始めやすいように、現実的でありながら、レベルに適した短いやりとりの会話を満載しました。また、興味や関心を引く多様な場面を設定しました。

シャドーイングは「知的に理解できるレベル」から「運用できるレベル」にまで引き上げるための練習方法です。繰り返し練習することで、文の組み立てに向かっていた意識が、無意識でできるようになります。その結果、質問に対し即座に「するっ」と言葉が出てくるようになり、発音もよくなります。このように日本語を体得させる練習、それがシャドーイングです。2006年の初版刊行以来、これまで多くの学習者や日本語教育機関で本書が使われ、多くのご支持をいただけてきました。それは著者一同にとって大きな喜びであり、大きな励みにもなりました。こうした長年のご愛顧に感謝する一方、気づけば初版から14年もの歳月が流れました。この間、大きな社会変容が起き、私たちのコミュニケーションの取り方を含め様々な変化が起きました。そしてこの変化に対応した本書の改訂を強く考えるようになりました。今回の改訂では、今を生きる会話へと大きなシフトチェンジを試みました。大きな改訂ポイントは、1)時代に合ったテーマ、トピック、シチュエーションで、よりリアルで日常的な会話スクリプトに刷新、2)諺や慣用句のような年齢を問わず使える表現に加え、教室では習わない新しい言葉、略語、カタカナ語、若者言葉など幅広い方がすぐに使える表現が満載、3)短くて気軽にできる会話だけでなく、日常場面（コンビニ、病院など）の長い会話や独話（モノログ）も、1ユニット増設で追加収録しました。また初級から中級（N5～N2）までの文法を広くカバーし、その結果、無理なく段階的に学べるものとなりました。学習者の皆さんが目標とする実用的で自分らしい日本語を楽しみながら身につけるために本書が少しでもお役に立つことを願っています。

最後に、本書の改訂に最後まで辛抱強く私たち著者を励まし、ガイドしてくださった編集担当の市川麻里子さんに心から感謝し、お礼申し上げます。また初版出版に際し、多くのご指摘ご助言をいただいた広島大学の迫田久美子先生にあらためてお礼を申し上げます。

著者一同

CONTENTS

はじめに	3
------	---

Introduction

JAPANESE

シャドーイングについて	6
本書の構成	7
本書の使い方と特徴	8

ENGLISH

Shadowing	10
Structure of the Book	11
How to use the book and its features	12

CHINESE

关于影子跟读	14
本书的构成	15
本书的用法及特征	16

KOREAN

세도잉에 대해	18
이 책의 구성	19
이 책의 사용법과 특징	20

Unit 1 01 23

section 1	24
section 2	26
section 3	28
section 4	30
section 5	32
section 6	34
section 7	36
section 8	38
section 9	40
section 10	42
● 解説 explanation・解説・해설	44
●コラム column・专栏・칼럼 ①	46

Unit 2 11 47

section 1	48
section 2	50
section 3	52
section 4	54
section 5	56
section 6	58
section 7	60
section 8	62
section 9	64
section 10	66
● 解説 explanation・解説・해설	68
●コラム column・专栏・칼럼 ②	70

Unit 3 21 71

section 1	72
section 2	74
section 3	76
section 4	78
section 5	80
section 6	82
section 7	84
section 8	86
section 9	88
section 10	90
● 解説 explanation・解説・해설	92
●コラム column・专栏・칼럼 ③	96

Unit 4 31 97

section 1	98
section 2	100
section 3	102
section 4	104
section 5	106
section 6	108
section 7	110
section 8	112
section 9	114
section 10	116
● 解説 explanation・解説・해설	118
●コラム column・专栏・칼럼 ④	122

Unit 5 41 123

section 1	124
section 2	126
section 3	128
section 4	130
section 5	132
section 6	134
section 7	136
section 8	138
section 9	140
section 10	142
section 11	144
section 12	146
● 解説 explanation・解説・해설	148
●コラム column・专栏・칼럼 ⑤	152

Unit 6 53 153

section 1	154
section 2	156
section 3	158
section 4	160
● 解説 explanation・解説・해설	162
●コラム column・专栏・칼럼 ⑥	163

● シャドーイングとは

シャドーイングとは流れてくる音声を聞きながら「影」のようにすぐ後ろをできるだけ忠実に声に出して言う練習です。音声を聞いて、各々のスピードで繰り返すリピートとは異なり、**聞くと話すを同時に行う**負荷の高い学習法です。そのため適切なレベルの音声教材を選ぶことで、初級学習者からでも高い学習効果が期待できます。シャドーイングを繰り返し行うことで、「聞いてわかる」あるいは「ゆっくり考えればわかる」を「すぐに話せる」、「即座に使える」に引き上げる効果があります。日常的に短い時間行うだけで高い効果があり、適切な音声があれば気軽に練習できることも魅力です。

● シャドーイングの効果

シャドーイングには大きく3つの効果があります。

① 日本語の運用力

シャドーイングは聞いたことを即座に話すことを求める認知負荷の高い練習です。これを繰り返すことで高速で日本語を処理する能力が高まり、日本語力全体の運用力が高くなります。

② イントネーション

できるだけ忠実にモデルの音声を復唱することで、日本語の自然なイントネーションが身につきます。定番のフレーズだけでなく、文末のイントネーションなど「日本語らしさ」が自分のものになります。

③ 発話力

シャドーイングを繰り返し練習することで語彙や文法が自然に定着し蓄積されます。そのため、状況に即した表現が、スーッと口から出てくるようになります。

● 本書の効果

本書は日本語学習者が話したくなる、使いたくなる表現や会話を日本語レベル別に集め、**日本語を楽しく身につけることができるシャドーイング教材**です。

最初のうちは、シャドーイングという練習が困難かもしれませんが、「意味がわかる」で満足せず、「使える」まで根気よく何回も練習してみてください。みなさんの生活に合った表現や話したい表現、好きな表現を見つけて楽しく練習してください。だんだん慣れてきて効果が表れ、いつの間にか**日本語がスラスラと口から出てくる喜びと達成感を得られる**でしょう。

本書は**初級～中級の日本語学習者**を対象としています。6つのユニットから成り、ユニットごとに難易度が徐々に上がっていきます。スクリプトは、**日常会話（友人、家族、店員、バイト先など）、ビジネス会話（同僚、上司、取引先など）、長い会話、独話（モノローグ）**と種類も豊富なので、自分のレベルとニーズに合わせて練習しましょう。

ユニット	レベル	主な文法と表現
Unit 1	初級 N5,N4相当	挨拶、～ましょう、～てください、～ので、～し～し、～円・本・階・回 etc
Unit 2	初級～初中級 N5,N4,N3相当	もう/まだ、～ませんか、～つもり、～んです、～てみる、～ている、～らしい、～そうです、～たら、～たことがある etc
Unit 3	初中級 N4,N3相当	～ている/ある、～する/したところ、～つもり、もらう/くれる/あげる、～ようにしている、～ことになった、～らしい、～みたい etc
Unit 4	初中級～中級 N3,N2相当	～だって、～っぽい、～もん、～とは限らない、～きり、～がけ、～だからって、～つけ、～がっている etc
Unit 5	初中級～中級 N3,N2相当	～ておいて、～てくれるなら、～ことだ、～以上に、～次第、～以来、～つつ etc
Unit 6 (長い会話・独話)	中級 N3,N2相当	～でしょうか、確かに、～のではないのでしょうか、さらに、やはり、とりあえず etc

6つのユニットから成り立っています。

各ユニットには、10のセクションがあります。会話は難易度に関係なくランダムに並んでいます。

音声番号

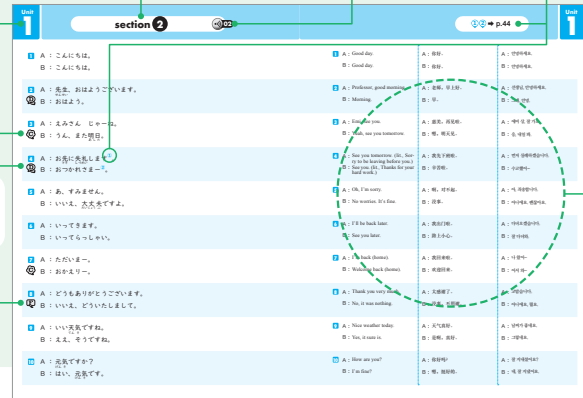
脚注は各ユニットの最終ページに、意味や文化的な背景の解説が載っています。

カジュアルマーク 

ディファレントマーク 

フォーマルマーク 

英語、中国語、韓国語の意識がついています。意味を確認する手助けとなります。



● シャドーイングの進め方

時間●1日10分程度が目安です。短い時間でも毎日続けることが効果的です。3ヶ月で1ユニットを目安に練習しましょう。

練習方法●日常生活で使う実用的な短い会話から、長い会話、モノログと様々なスクリプトがあります。自分のレベルに合う、やってみたいと思う会話を選んで楽しく練習してください。

STEP 1	テキストの意味を確認し、脚注の言葉は章末の解説で確認します。
STEP 2	テキストを見ながら音を確認します。 ●サイレント・シャドーイング 聞こえてくる音を声に出さずに頭の中で言う練習法です。
STEP 3	テキストを見ないで口を動かします。 ●マンブリング 聞こえてくる音をブツブツ小声でつぶやく練習法です。イントネーションの感覚をつかみましょう。
STEP 4	テキストを見ながら、音声に続いて声に出しシャドーイングします。 ●スクリプト付きシャドーイング スクリプトを見ながら音声聞き、すぐ後を復唱します。
STEP 5	慣れてきたら、テキストを見ないでシャドーイングをします。 ●プロソディ・シャドーイング リズムやイントネーションに特に注意してシャドーイングする練習法です。例えば「あー」と「あ〜」のイントネーションが異なります。意識して練習しましょう。 ●コンテンツ・シャドーイング スクリプトの意味を理解し意識しながらシャドーイングする練習法です。実際のコミュニケーション場面で使うことを想像しながら練習をしてください。自然な日本語が身につく、日本語がスラスラと話せるようになります。

- ※ 会話のAだけ、またはBだけをシャドーイングしてもかまいません。
- ※ ペアになって、それぞれAとBの役割を決めて練習してもいいでしょう。
- ※ 途中で音声についていけなくなったら、次の会話から始めましょう。
- ※ 自分のレベルや弱点に合わせて様々な練習方法を試してみましょう。

● 本書の特徴

本書は、様々な場面で日常生活で実際に使える自然な会話を収録しました。縮約形（「やっぱり」→「やっぱ」などの形）や、慣用句や諺、流行の表現、若者言葉など日本人が普段使っている言葉をそのまま取り入れています。内容は挨拶や生活に密着した実用的なことから駄洒落や言葉遊びまで幅広く入っています。また、友達、家族、上司と部下、同僚、店員、医者など様々な人間関係を取り入れ、日常場面だけでなくビジネス場面でもすぐに使える表現が満載です。

会話は一つの状況や場面に集約せず、ランダムに並べてあります。様々な会話がランダムに出てくることで、いつも新鮮な気持ちで練習が続けられ、また、話題が変わりやすい雑談の場面に慣れるためにも効果的です。

● 表記、アイコンについて

- Unit1-3では全ての漢字に、Unit4-6には初出の漢字にルビが振ってあります。
- 「一」は長く伸ばした音を表します。「〜」は感情が特に揺れていること、疑いや、不満、驚きの気持ちなどを表します。イントネーションに特に注意しましょう。
- 口語表現に近づけるため、できるだけ音声に忠実に書き表しました。ですから本書には様々な縮約形、音便が使われています。

例：やっぱり → やっぱ

食べてしまいました → 食べちゃった

予約しておく → 予約しとく

わからない → わかんない

- 話す相手や場面によって話し方を変える目安としてアイコンをつけあります。

F フォーマルマーク……………お互いに丁寧に話している会話
(ビジネスやフォーマルな場面など)

C カジュアルマーク……………お互いにカジュアルに話している会話
(友達、家族など)

D ディファレントマーク……………一方が丁寧に、一方がカジュアルに話している会話
(上司と部下、先生と生徒、客と店員など)

● 音声について

音声はこちらからダウンロードして、練習してください。

<https://www.9640.jp/shadowing/>

※CDは別売りです。

⚠ 無断でウェブにアップロードすることは違法です。



Unit 4

少し長めの会話をシャドーイングしましょう。
また、自分の気持ちや様子を表す言い方にも
チャレンジしましょう。

Practice your shadowing with a little longer conversations in this unit. Also, try some expressions to show your feelings.

本单元将通过一些较长的对话来进行影子跟读的练习。
此外也可挑战学习一些用于表述自己心情和状态的说法。

이번 유닛에서는 조금 긴 대화를 새도잉 해 봅시다. 그리고 자신의 기분이나 상태를 표현하는 것에도 도전해 봅시다.

レベル 4	初級 Beginner 初学者 초급	初中級 Pre-intermediate 初学者-中級 초중급	中級 Intermediate 中級 중급	
◎ 尊敬語 / 謙讓語 ◎ 擬音語 / 擬態語 ◎ ことわざ ◎ 慣用語	- Honorific/Humble expressions - Onomatopoeia - Proverbs - Idioms	- 尊敬 / 自謙語 - 擬声 / 擬態詞 - 俗語 - 慣用語	- 존경어/겸양어 - 의성어/의태어 - 속담 - 관용구	◎ ～だって ◎ ～っぽい ◎ ～もん ◎ ～とは限らない ◎ ～ぎり ◎ ～かけ ◎ ～だからって ◎ ～つけ ◎ ～がっている - etc

1 A : 新しく始まるドラマ、面白そうだよ。

C B : うん。アクションシーンが見どころみたいだね。

2 A : ネット①で本棚買ったんですけど、自分で組み立てられるか心配で…。

B : 説明書がついてるんですよね？ 大丈夫ですよ。

3 A : あー、今日は雨が降りそうですね。

D B : うん、傘持って行ったほうが良さそうだよ。

4 A : すみません、宿題を家に忘れてしまいました。

B : そうですか、じゃ、明日、必ず出してくださいね。

5 A : あー、また怒らせちゃった。あんなこと言うつもりじゃなかったのに…。

C B : 口は災いの元②だよ。

6 A : 今、私、駅に着きましたが、課長、どちらですか？

D B : あ、向かってる途中。10分くらいで着くよ。着いたら連絡する。

7 A : スマホのバッテリーが切れそう。

C B : モバイルバッテリー貸してあげるよ。

8 A : どうすれば手っ取り早く、お金が稼げるかな。

C B : そんなに簡単じゃないけど、ネットで起業はどう？

9 A : 日本にいる間に、できるだけ旅行しようと思っています。

B : あー、それはいいですね。

10 A : 思ったよりスムーズにいききましたね。

B : 本当ですね。もっと時間がかかると思いましたが…。

1 A : That new drama that is starting looks interesting.

B : Yeah. It looks like the action scenes are the attraction.

2 A : I bought a bookcase on the Net, but I'm worried about putting it together myself...

B : It comes with a manual doesn't it? It will be fine.

3 A : Oh, it looks like it's going to rain today.

B : Yeah, it looks like it would be best to take an umbrella.

4 A : I'm sorry, but I forgot my homework at home.

B : Is that right? Well, be sure to bring it tomorrow.

5 A : Ah, I made him/her mad again. I didn't mean to say such a thing.

B : Disasters start with one's mouth.

6 A : I've just arrived at the station; boss, where are you?

B : I'm headed there now. I'll be there in 10 minutes. I'll contact you when I arrive.

7 A : The battery of my smartphone is just about dead.

B : I'll lend you my portable battery charger.

8 A : I wonder how I can get my hands on some money quickly.

B : It's not that simple, but what about starting a business online?

9 A : I want to travel as much as possible while I'm in Japan.

B : I see...that sounds good.

10 A : It went more smoothly than I expected.

B : Yes, it did, didn't it. I thought it would take more time, but...

A : 最近刚开始演的电视剧好像挺有意思的。

B : 嗯。好像动作戏是亮点。

A : 我在网上买了书架，但是不知道自己能不能组装起来。

B : 有说明书的吧？没问题的。

A : 啊，今天看着好像要下雨啊。

B : 嗯，还是带把伞比较好。

A : 对不起，我把作业忘在家里了。

B : 这样啊。那明天一定要交上来。

A : 啊，又惹人家生气了。我本来没想那么说的……

B : 你这可真是祸从口出啊。

A : 我现在到车站了，课长您在哪里？

B : 我正在往那儿赶。再有10分钟就能到了。到了联系你。

A : 手机快没电了。

B : 我的充电宝借你用。

A : 要怎样才能快速挣到钱啊？

B : 虽然不容易，网络创业怎么样？

A : 在日本期间，我想尽可能多出去旅旅游。

B : 这个想法不错。

A : 比想象的要顺利谈。

B : 还真是。还以为要再多花点时间呢……

A : 새 드라마 재미있을 것 같아.

B : 응. 액션신이 포인트인 것 같더라.

A : 인터넷에서 책장을 샀는데 조립할 수 있을지 걱정돼요….

B : 설명서가 있는 거죠? 괜찮을 거예요.

A : 아~ 오늘은 비가 내릴 것 같네요.

B : 응, 우산을 가지고 가는 게 좋을 것 같네.

A : 죄송한데 숙제를 집에 놔두고 왔어요.

B : 그렇군요. 그럼 내일 반드시 제출해주세요.

A : 아~ 내가 또 화나게 했네. 그런 말 하려고 한 게 아니었는데….

B : 입은 재앙의 근원이야.

A : 지금 역에 도착했는데, 과장님은 어디세요?

B : 아, 지금 가고 있는 중이야. 10분 뒤에 도착해, 도착하면 연락할게.

A : 스마트폰 배터리가 방전될 것 같아

B : 보조 배터리 빌려줄게.

A : 어떻게 하면 손쉽게 돈을 벌 수 있을까?

B : 그렇게 간단하진 않겠지만 인터넷에서 장업하는 건 어때?

A : 일본에 있는 동안에, 가능하면 여행하려고 생각하고 있어요.

B : 아- 그거 좋네요.

A : 생각보다 (일이) 술술 풀렸네요.

B : 맞아요. 시간이 더 걸릴 줄 알았는데….

1 A : すみません。ちょっと手伝ってもらえませんか？

B : ええ、いいですよ。何をしましょうか。

2 A : すみません、会計はこちらでいいんですか？

F B : はい。順番にお伺いしていますので、そちらにお並びいただけますか？

3 A : 最近、何かはまってることある？

C B : ヨガかな。おかげで体の調子が悪くなったよ。

4 A : わー、このエアコン、5万円だって。安いよね。

C B : うん、ちょっと型落ち③だけど、絶対これ買い④だよ。

5 A : 明日の花火大会、台風の影響で中止なんだって。

C B : あ、そう、残念。せっかく浴衣着ようと思ってたのに…。

6 A : お昼ご飯におにぎり2つだけ？ それで足りるの？

D B : ぜんぜん。でも、お昼は軽くしてるんです。眠くならないように。

7 A : このLEDライト、百均⑤なんだよ。信じられる？

C B :すごい、これ当たり⑥。100円とは思えない！

8 A : 飲み会、来週の土曜に変更になったの、知ってる？

C B : えー、そうなの？ なーんだ、今週のバイト断ったんだけどな。

9 A : お客様、あちらのセルフレジもご利用になれますので…。

F B : ありがとうございます。そうします。

10 A : あそこの大学、入試の倍率5倍なんだって。

C B : まー、だめもと⑦でチャレンジしてみたら？

1 A : I'm sorry. Excuse me, would you mind giving me some help?

B : Yes, sure. What should I do?

2 A : Can I pay here?

B : Yes. But could you please stand in line there so we can go in order?

3 A : What are you into lately?

B : Yoga, I suppose. And thanks to it, my body is in good shape.

4 A : Wow, this air conditioner is just 50,000 yen. That's cheap, isn't it?

B : Yeah, it's a bit of an old model, but it's definitely a great deal.

5 A : The fireworks display tomorrow has been canceled due to the typhoon.

B : Oh, I see, rats. And I was all ready to wear a yukata...

6 A : Just 2 rice balls for lunch? Will that be enough?

B : Not at all. But I'm having a light lunch. So I don't get sleepy.

7 A : This LED light is from a 100-yen shop. Can you believe it?

B : Wow, what a bargain. I can't believe it's just 100 yen!

8 A : Did you hear the party was changed to next Saturday?

B : Oh, is that right? That stinks, I took time off my job for it this week.

9 A : Sir, you can also use the self-checkout over there.

B : Thank you very much. I'll use it.

10 A : Five times more people take the entrance exam for that university than get in.

B : Well, why not give it a go, there's nothing to lose.

A : 不好意思，能帮个忙吗？

B : 可以啊。要做什么？

A : 不好意思，结账是在这里吗？

B : 是的。我们会依次为各位结账的。麻烦您先在那边排一下队。

A : 最近有什么热衷的事吗？

B : 瑜伽吧。练了以后感觉身体状态都变好了。

A : 哇，这个空调只要5万日元诶！好便宜啊。

B : 嗯，虽然是老款了，但是买了绝对划算。

A : 明天的烟火大会，因为台风的原因中止了。

B : 啊，这样啊，太可惜了。还以为终于有机会穿浴衣了呢……

A : 中饭就吃两个饭团吗？够吗？

B : 不够。不过我是故意中午少吃一点的。这样不容易发困。

A : 这个LED灯是百元店买的你信吗？

B : 哇，这可真是挖到宝了。完全不像只是只要100日元的東西。

A : 你知道酒会改到下周六了吗？

B : 诶？这样吗？什么嘛，亏我这个星期的打工还请假了。

A : 客人您好，那边的自助收银台也可以结账的。

B : 谢谢，我去那里吧。

A : 听说考那所大学的考生人数是录取名额的5倍。

B : 哎，就当去碰碰运气，要不要挑战下试试？

A : 죄송한데 좀 도와주시겠어요?

B : 네. 뭘 할까요?

A : 저기요, 계산은 여기에서 하나요?

B : 네. 순서대로 도와 드리겠습니다. 이쪽에서 기다려 주시겠어요?

A : 요즘에 빠져있는 거 있어?

B : 요가인 것 같아. 덕분에 몸 상태도 좋아졌거든.

A : 와~ 이 에어컨 5만 엔이래. 싸지?

B : 응, 이전 모델이긴 해도 이득이지.

A : 내일 불꽃놀이, 태풍의 영향으로 중지래.

B : 그래? 아쉽다. 유카타 입으려고 했는데...

A : 삼각김밥 두 개가 점심이라고? 그걸로 충분해?

B : 전혀요. 근데 점심은 가볍게 먹어요. 졸리지 않게.

A : 이 LED 전등 100엔이래. 믿어?

B : 대박인데? 100엔인 줄 모르겠어!

A : 우리 술자리 다음 주 토요일로 변경된 거 알아?

B : 진짜? 뭐야, 이번 주 알바 거절했던 말이야.

A : 고객님, 저쪽에 있는 셀프계산대도 이용 가능합니다.

B : 고맙습니다. 그렇게 할게요.

A : 그 대학, 입학 경쟁률이 5배래.

B : 안되더라도 도전에 보지 그래?

1 A : 明子、拓也くんといい感じ^⑧なんじゃない?

C B : うん、でも友達^{とも}以上、恋人^{こいびと}未満^{まん}かな。

2 A : このTシャツ^{ティー}どうかな? この色^{いろ}いいよね?

C B : うん、その色^{いろ}よく似^に合^あうよ。

3 A : パソコンの画面^{がめん}ずっと見てたら、目^めが疲^{つか}れちゃった。

D B : 目薬^{めぐすり}さして、ちょっと休^{やす}んだほうがいいんじゃないですか?

4 A : なんだか、北村^{きたむら}さん、最近^{さいきん}怒^{おこ}りっぽくないですか?

D B : うん、きっとストレス^{ストレス}がたま^たまってるんだよ。

5 A : あー、よく食^たべた。もう食^たべられない。

C B : 本当^{ほんとう}! これで寝^ねちゃえたらいいのに。

6 A : あのー、10分^{じゅっふん}くらい前^{まえ}にカレー注文^{ちゅうもん}したんですけど…。

F B : あ、申し訳^{もうわけ}ありません。ただ今^{いま}、確認^{かくにん}してまいります。

7 A : あのー、このカレー、髪^{かみ}の毛^けが入^{はい}ってるんですけど…。

F B : あ、申し訳^{もうわけ}ございません。新^{あた}しいものとお取替^{とりか}えします。

8 A : あのー、昨日^{きのう}、こちらでこの傘^{かさ}買^かったんですけど、すぐにこわれちゃったんですが…。

D B : それは申し訳^{もうわけ}ございません。どのよう^{じょうたい}な状態^みが見^みせていただけますでしょうか。

9 A : あのー、すみません。このセーター、返^{へん}品^{びん}できますか?

F B : レシート^もをお持ち^{だいじょうぶ}であれば、大丈夫^{だいじょうぶ}ですよ。

10 A : お客様^{きやくさま}、では、お代^{だい}をお返^{かえ}しいたします。

F B : あ、願^{ねが}いします。

1 A : Akiko, you and Takuya get along well, don't you?

B : Yeah, we're more than friends, but not quite a couple, I guess.

2 A : What do you think of this T-shirts? This color's great, isn't it?

B : Yeah, that color's good on you.

3 A : My eyes are exhausted from looking at the the computer screen for so long.

B : Don't you think you should use some eye drops and give them a break for awhile?

4 A : Don't you think Mr/s. Kitamura is cranky lately for some reason?

B : Yeah, s/he must be stressed out.

5 A : Ah, I had a lot to eat. I couldn't eat a thing more.

B : I know! It would be nice just to fall asleep.

6 A : Say, I ordered some curry about 10 minutes ago...

B : Oh, I'm sorry. I'll go check on it right away.

7 A : Say, this curry has some hair in it...

B : Oh, I'm sorry. I'll replace it with a fresh dish.

8 A : Excuse me, I bought this umbrella here yesterday, but it broke right away...

B : Oh, I'm sorry about that. Could you show me what happened?

9 A : Ummm, excuse me. Can I return this sweater?

B : If you have the receipt, it's no problem.

10 A : Sir, we will refund your money.

B : Oh, thank you.

A : 明子、你和拓也，感觉相处得不错啊。

B : 嗯，不过也只是朋友以上，恋人未满的关系。

A : 这件T恤怎么样? 这个颜色还不错吧!

B : 嗯，这个颜色还挺适合你的。

A : 一直盯着电脑屏幕，眼睛好累。

B : 滴一点眼药水，好好休息一下比较好。

A : 总感觉北村最近很易怒啊。

B : 嗯，肯定是压力太大了。

A : 啊，吃了好多啊。已经吃不下了。

B : 是啊，如果能直接就这么睡觉就好了。

A : 那个，我在10分钟前点了一份咖喱，还没送过来。

B : 啊，抱歉。我马上去确认一下。

A : 那个，这个咖喱里面有头发。

B : 啊，抱歉。我马上给您换。

A : 那个，我昨天在这里买的伞，这么快就坏了。

B : 这真是抱歉。能让我看看伞的情况吗?

A : 那个，不好意思问一下，这件毛衣可以退吗?

B : 您有小票的话就可以退。

A : 客人您好，这就给您退款。

B : 麻烦了。

A : 아끼고, 타쿠야 군 하고 잘 되어가는 것 같지 않아?

B : 응, 근데 친구 이상 애인 이하 같은 사이인 것 같은데.

A : 이 티셔츠 어때? 색깔 예쁘지?

B : 응, 그 색 잘 어울린다.

A : 컴퓨터 화면을 계속 봤더니 눈이 피로하네.

B : 안약 넣고 좀 쉬는 게 좋지 않을까요.

A : 이유는 모르겠는데 기타무라 상 요즘 자주 화를 내지 않아요?

B : 맞아. 스트레스가 쌓여있는 게 분명해.

A : 아~ 잘 먹었다. 더는 못 먹겠어.

B : 진짜. 이대로 자 버렸으면 좋겠다.

A : 저기요. 10분쯤 전에 카레를 주문했는데요….

B : 죄송합니다. 지금 바로 확인해 보겠습니다.

A : 저기요. 이 카레에 머리카락이 들어있는데요….

B : 죄송합니다. 새 걸로 바꿔드리겠습니다.

A : 저기요. 어제 여기에서 우산을 샀는데 바로 망가져 버리더라고요.

B : 죄송합니다. 어떤 상태인지 봐도 될까요?

A : 저기요. 죄송한데 이 스웨터를 반품할 수 있을까요?

B : 영수증을 가지고 계시면 가능합니다.

A : 고객님, 그럼 금액을 돌려드리겠습니다.

B : 부탁드립니다.

1 A : お客様、こちらの新商品も合わせていかがでしょうか。ただいま大変お安
 くなっておりますが…。

B : あ、結構です。これだけください。

2 A : ねー、貧乏ゆすり¹⁰、やめて。

B : あ、ごめん、してた？

3 A : あ、どうもすみません。助かりました。

B : あ、よかった。気にしないで。

4 A : おじゃまします。これ、召し上がってください。京都のおみやげです。

B : あ、ありがとう。でも、そんなに気を使わないでね。

5 A : 山田さん、靴ひも、ほどけてますよ。

B : あ、本当だ。ありがうございます。

6 A : あ、シャツのえり、立ってるよ。

B : あ、本当？ どうもありがとう。

7 A : 私、ホラー映画って大っ嫌い。あんな怖いもの見たら、夢に出てきてうな
 されそう…。

B : へー、案外怖がりなんだね。

8 A : 今日、寝過ぎてびっくりしたよ。起きたらもう8時なんだもん。

B : へー、でも、よく間に合ったねー。

9 A : 起立、気をつけ、礼！

B : おはようございます。

10 A : 部長、お先に失礼します。

B : あ、今日は早番だったね。おつかれさま。

1 A : Sir, what do you think of combining it with this new product? It's at a huge discount right now, but...

B : Oh, no, that's okay. I'd just like this.

2 A : Hey, stop bouncing your leg.

B : Oh, I'm sorry, was I doing that?

3 A : Oh, thank you very much. You're a life saver.

B : Oh, I'm glad. Think nothing of it.

4 A : Excuse me. I hope you enjoy this. It's a souvenir from Kyoto.

B : Oh, thank you. But you didn't have to go to all the trouble.

5 A : Mr. Yamada, your shoelaces are untied.

B : Oh, so they are. Thank you very much.

6 A : Oh, the collar of your shirt is up.

B : Oh, really? Thanks a lot.

7 A : I hate horror movies. When I see something that scary, I'm afraid it will give me nightmares.

B : Really? I didn't think you were such a sissy.

8 A : I was shocked that I overslept today. It was already 8 o'clock when I woke up.

B : Wow, but you made it on time anyway.

9 A : Stand up, attention, bow!

B : Good morning.

10 A : Say boss(lit. manager), sorry to be leaving before you.

B : You had the early shift today, didn't you. Thanks for your hard work

A : 客人您好，要不要再看一下这边这款新商品？现在正在搞特价。

B : 哦，不用了。只要这个就好。

A : 哎呀，你别抖腿了。

B : 啊，抱歉，我抖腿了？

A : 给您添麻烦了。这可真是帮了大忙了。

B : 那就好，别客气。

A : 叨扰了。这个给您，可以尝尝，是从京都带过来的小礼物。

B : 啊，谢谢。不用那么客气的。

A : 山田，你鞋带散了。

B : 啊，真的诶。谢谢。

A : 啊，你衬衫的领子翘起来了。

B : 啊，真的吗？谢谢。

A : 我可讨厌恐怖电影了。看着那种可怕的东西，感觉晚上会做噩梦。

B : 诶？没想到你胆子居然这么小。

A : 今天发现睡过头的时候吓了一跳。起来发现已经8点了。

B : 还真亏你能赶上。

A : 起立，注意，行礼！

B : 早上好。

A : 部长，我就先告辞了。

B : 哦，今天你上的是早班啊。辛苦了。

A : 고객님, 이 신상도 같이 어떠세요? 지금 가격이 많이 저렴해졌거든요...

B : 아 괜찮아요. 이것만 주세요.

A : 야, 다리 좀 그만 떨어.

B : 아, 미안. 내가 떨었어?

A : 아, 죄송합니다. 도와주셔서 감사합니다.

B : 다행이네요. 신경 쓰지 마세요.

A : 실례합니다. 이거 드셔보세요. 교토에서 사 온 거예요.

B : 고마워. 이런 거 신경 안 써도 되는데.

A : 야마다 상, 신발 끈이 풀렸어요.

B : 그러네. 고마워요.

A : 아, 셔츠 깃이 올라가 있어.

B : 진짜? 고마워.

A : 나 호러 영화 진짜 싫어해. 무서운 걸 보면 악몽을 꿀 것 같아...

B : 오~ 의외로 겁이 많구나.

A : 오늘 늦잠 자서 깜짝 놀랐어. 일어났더니 벌써 8시인 거야.

B : 오~ 그래도 제시간에 왔네.

A : 기립, 차렷, 인사!

B : 안녕하세요.

A : 부장님 먼저 실례하겠습니다.

B : 아 오늘은 오전 근무지. 수고했어.

① ネット

「インターネット」の略です。 Short for “インターネット(in-ternet).” 指网络, “インターネット” の略称。 “インターネット(인터넷)” の 줄임말입니다.

② 口は災いの元

ことわざの1つで、発言に気を付けしないと、悪い結果を招きかねないという意味です。 A saying that means that if you aren't careful about what you say, it may lead to a bad result. 是一句俗语。祸从口出, 不注意言辞, 则易招来灾祸的意思。 속담 중의 하나로, 말조심하지 않으면 나쁜 결과를 부른다는 의미입니다.

③ 型落ち(する)

電気製品などの新製品が出て、今売っているものが古いモデルになることです。 When a new product, such as electronics, comes out, this refers to what is currently being sold becoming an old model. 指电器出了新型号后, 销售中的型号的就变成了旧款。 전자제품 등에서 신제품이 나와서 지금 팔고 있는 게 예전 모델이 되는 것입니다.

④ 買い

これは値段以上の価値があるから買ったほうがいいという意味です。似たような表現に「お買い得」もよく使います。 This means you should buy something because its value is greater than its price. A similar expression “お買い得” is also commonly used. 指“物超所值, 买了比较好”的意思。与此类似的“お買い得”也很常用。 ‘이건 가격 이상의 가치가 있으니까 사는 게 좋다’라는 의미입니다. 비슷한 표현으로는 “오買い得” 도 자주 씁니다.

⑤ 百均

「百円均一」の略で「100円ショップ」のことを表します。 Short for “百円均一(all 100-yen)” and refers to 100-yen shops. 是“百円均一(全场100日元一件)”的略称, 用来指代“100円ショップ(百元店)”。 “百円均一(100엔 균일가)”의 줄임말로 “100원ショップ(100엔샵)”을 말합니다.

⑥ 当たり

いいものに当たってラッキーだったという意味です。 Means being lucky to have hit a good thing. “运气好, 中奖了”的意思。 ‘좋은 게 걸려서 운이 좋다’라는 뜻입니다.

⑦ だめもと

はじめから駄目だと分かっているという意味です。「だめもとで頑張る」は、失敗してもいいから頑張ってみるという意味です。 This means knowing something is likely to be unsuccessful, so you have nothing to lose. “だめもとで頑張る” means trying your best because it doesn't matter if you fail. 一开始就知道不会成功的意思。“だめもとで頑張る”的意思是, 即使知道会失败, 也会努力一试的意思。 처음부터 안 될 거라고 알고 있다가 “다めもと”로 “다들 해봐도 좋은 거” 열심히 해 보겠다는 뜻입니다.

⑧ いい感じ

いい雰囲気だ、いい関係だという意味です。 This means a good atmosphere or good relationship. “气氛不错、关系不错”的意思。 ‘좋은 분위기다, 좋은 관계다’라는 뜻입니다.

⑨ 友だち以上、恋人未満

友だちより仲がいいけれど、恋人ほど親しい関係ではないという意味です。 It means the relationship is closer than friends but not quite as close as lovers. 关系比朋友更亲近, 但是没有到达恋人的地步。 친구사이보다 발전했지만 연인사이까지는 아닌 관계를 뜻합니다.

⑩ 貧乏ゆすり

癖の一つで、足を小刻みに揺らすことです。木を揺らすと実が落ちると同じように、人間もお金が落ちて貧乏になることを例えています。 It's the habit when a person jiggles his/her leg. It's a metaphor like if a tree is shaken, the fruits fall; for people, money drops and one becomes poor if jiggling his/her leg. 一种习惯, 即抖腿。比喻: 和摇晃树木果实就会掉落一样, 人抖腿的话钱就会掉, 会变穷。 버릇 중에 하나로, 다리를 떠는 것입니다. 나무를 흔들면 열매가 떨어지는 것처럼, 사람도 돈이 떨어져서 가난(貧乏)해지는 것을 비유한 것입니다.

⑪ 期待はずれ

(思っていたより) あまり良くなかったという意味です。 This means something is somewhat worse than you thought. 没有达到预期的意思。 ‘생각보다 별로 좋지 않았다’라는 뜻입니다.

⑫ やったじゃん

「やったじゃない(=やったね)」のカジュアルな言い方です。元々は方言でしたが、今は広く使われています。 This is a causal way of saying “やったじゃない(=やったね)(good job).” Originally it was considered slang, but is now commonly used. “やったじゃない(=やったね)”の较为日常随意的说法。原来只是方言, 现在则被各地广泛使用。 “やったじゃない(=やったね)” 보다 가벼운 말투입니다. 원래 사투리였으나 지금은 널리 쓰입니다.

⑬ そりゃ

「それは」のカジュアルな言い方です。 This is a causal way of saying “それは.” “それは”の较为日常随意的说法。 “それは” 보다 가벼운 표현입니다.

⑭ 目が回る

とても忙しいという意味です。 This means extremely busy. 忙得头昏眼花的意思。 ‘아주 바쁘다’라는 뜻입니다.

⑮ 平服

正装ではなく、普段着でもな少し改まった服装のことです。男性の場合はスーツやジャケット、女性の場合はスーツやワンピースなど。 This means not formal wear, but an outfit a little better than everyday wear. A suit or jacket for men, or a suit or dress for women. 不是正装, 但是又比休闲服稍微正式一些的衣服。男性的话, 多指西装套装等。女性的话, 多为西装套装和连衣裙等。 정장도 평상복도 아닌 조금 포멀한 옷입니다. 남성의 경우 슈트나 재킷, 여성은 슈트가 원피스 등을 가리킵니다.

⑯ お金を包む

お礼やお祝いにお金を包んであげるという意味です。お金が直接見えなように小袋に入れたりして渡します。 This means wrapping money up as a thank you or for a celebration. It is put in a small envelope so the money cannot be seen directly when given. 把礼包包起来的意思。为了不让金钱直接暴露在外面, 把钱放到小袋子里给对方。 감사나 축하로 돈 봉투를 주다 라는 뜻입니다. 돈이 보이지 않도록 작은 봉투에 넣어서 건넵니다.